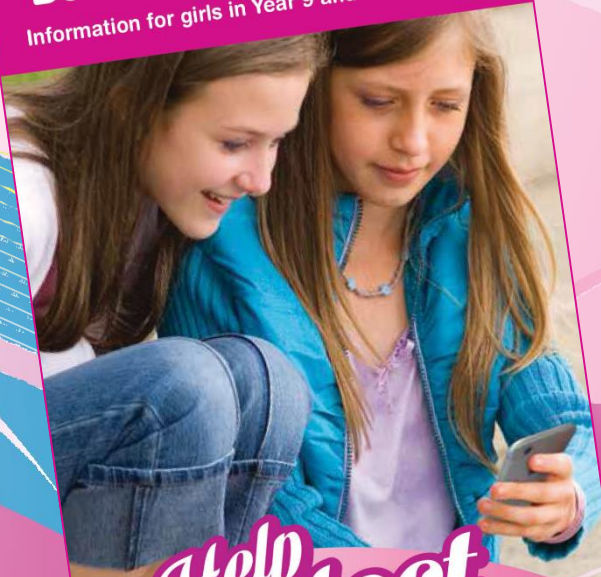


Beating cervical cancer

Information for girls in Year 9 and 10, aged 12-13



**Help
protect
yourself**

All you need to know about the
HPV vaccine that protects
against the commonest
cause of cervical cancer

Да победим рака на шийката на матката

HPV ваксината - въпроси и отговори за родители
на момичета в Година 9 и 10

HPV Parents - Bulgarian

Тази брошура с въпроси и отговори за ваксината срещу HPV е в допълнение на листовката, която Вашата дъщеря трябва да е получила в училище. Моля, прочетете тази информация и след това попълнете формуляра за съгласие, който върви с листовката, и го върнете на училището.

Тази информация е предназначена да даде отговори на често задавани въпроси, които може да имате във връзка с ваксината срещу човешкия папиломен вирус (HPV), която ще защити Вашата дъщеря от рак на шийката на матката, както и ще Ви каже къде можете да намерите повече информация, ако Ви е необходима. Ваксината се предлага рутинно на момичета на възраст от 12 до 13 години (Година 9). Ако Вашата дъщеря не я получи в Година 9, ще и бъде предложена в Година 10.

Повече информация може да бъде намерена на www.helpprotectyourself.info

Какво представлява ракът на шийката на матката?

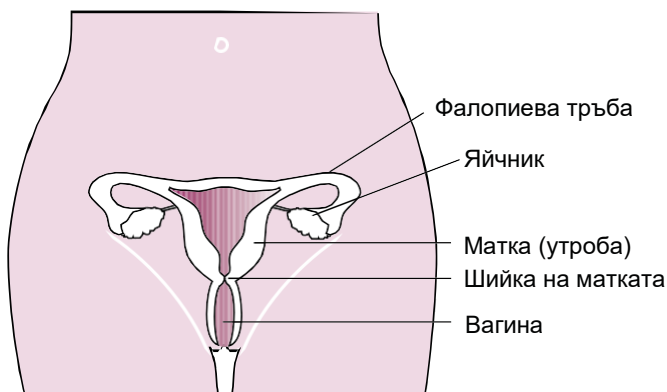
Ракът на шийката на матката засяга шийката - входът към матката (вижте Фигура 1). Всяка година около 95 жени биват диагностицирани с рак на шийката на матката в Северна Ирландия, като средно 22 жени умират от заболяването.

Освен това, всяка година биват диагностицирани 1 225 случая на неинвазивен рак на шийката на матката. Това е когато някои клетки от шийката имат предракови изменения и съответства на вероятност 1 от 10 жените тук да бъдат диагностицирани с рак на шийката на матката в някакъв момент от живота им.

Този рак се причинява от човешки папиломен вирус или HPV, който се предава от един човек на друг по време на сексуална активност (която не е задължително да бъде полов акт).

Както мъже, така и жени могат да се заразят с този вирус. Има повече от 100 вида HPV, но само за 13 от тях се знае, че причиняват рак и само два - видовете 16 и 18 - причиняват 7 от 10 от случаите.

Фигура 1 Шийката на матката е входът към матката



HPV ваксината се предлага на Вашата дъщеря за защита срещу видове 16 и 18, които са двата най-често срещани вида, причиняващи рак на шийката на матката. В бъдеще може да има ваксина, която защитава от другите видове на вируса, които причиняват рак на шийката на матката.

Как HPV причинява рак?

Вирусът навлиза в повърхностните клетки на шийката на матката, където може да остане няколко години без да причини никаква вреда. След това, без видима причина, може да започне да причинява вреда на тези клетки. Целта на цервикалния скрининг е да открие тези промени, които, ако бъдат открити достатъчно рано, могат да бъдат лекувани за предотвратяване на развитие на рак. Ако бъдат оставени нелекувани, може да се развие рак и това може да доведе до сериозно заболяване и смърт.

При повечето хора вирусът не причинява рак, но при някои хора това се случва. Жените обикновено дори не разбират, че са били заразени, защото нямат симптоми.

Ваксината защитава ли срещу всички видове рак на шийката на матката?

Ваксината защитава срещу два вида вируси, които причиняват повече от 70% от рака на шийката на матката. Ваксината няма да защити срещу останалите причиняващи рак видове, затова е много важно жените все пак да ходят на рутинен цервикален скрининг (цитонамазка) за проверка за рак. Това ще важи и за Вашата дъщеря, след като навърши определена възраст.

Прилагането на ваксината намалява риска дъщеря Ви да получи рак на шийката на матката с повече от 70%.

Ваксината защитава ли срещу други сексуално предавани инфекции?

Ваксината ще защити и срещу двата вида HPV, които причиняват повечето случаи на генитални брадавици. Тя няма да защити дъщеря Ви от никакви други сексуално предавани инфекции, например хламидия, както и няма да предпази Вашата дъщеря от бременност. Затова е важно дъщеря Ви все пак да бъде информирана в подходящ момент как да прави безопасен секс.

Как действа ваксината срещу HPV?

Ваксината действа по същия начин, както другите често срещани ваксини. Прилага се под формата на инжекция в горната част на ръката. Организмът реагира чрез създаване на антитела, които ще помогнат на имунната система да се бори с HPV инфекцията. Ваксината не може да причини HPV инфекция или рак.

Колко дълго продължава защитата от ваксината?

Проучвания са показали, че ваксинирани хора поддържат високи нива на защита в продължение на поне десет години, като няма данни за намаляване на защитата. Данни от клинични проучвания и текущи изследвания ни показват, че защитата, предоставяна от ваксината срещу HPV, ще осигури защита за цял живот от тези вируси, защото имунната система развива антитела срещу вируса след ваксинация. Понастоящем не се изисква реимунизация.

Защо ваксината се предлага рутинно на момичета на възраст 12-13 години?

HPV е много често срещан и се разпространява лесно чрез сексуална активност. Въпреки, че е малко вероятно Вашата дъщеря да е в риск от инфекция с HPV на тази възраст, тъй като повечето момичета не започват да правят секс до по-късна възраст, препоръчва се да получи ваксината възможно най-рано. Това означава, че тя ще получи най-голяма полза от ваксината и ще бъде защитена от инфекция с HPV, когато стане сексуално активна.

Как ще се прилага ваксината?

Училищният здравен екип от Вашия местен Здравен и социален тръст ще направи ваксинациите. Лицето, което прави ваксинацията, ще бъде напълно квалифицирано да прави това и ще знае как да се справи с всички проблеми, които може да възникнат. Ваксината ще бъде направена в горната част на ръката от медицинска сестра или лекар. За да действа ваксината, ще са необходими две инжекции в период от 12 месеца. Важно е на Вашата дъщеря да бъдат направени и двете ваксинации, за да получи най-добра защита.

До скоро се препоръчваше момичетата да получават три дози от ваксината, но скорошно проучване показва, че две дози ще дадат също толкова добра защита при момичета на възраст 12 до 13 години. Но, ако Вашата дъщеря е на възраст 15 години или повече към момента на нейната първа доза, тя все пак ще има нужда от три инжекции в рамките на период от 12 месеца. Това е защото изследването не е показало, че две дози са толкова добре, колкото три дози при тази възрастова група.

Кога моята дъщеря ще получи ваксинацията?

Трябва да сте получили формуляр за съгласие заедно с тази листовка. Важно е формулярът за съгласие да бъде подписан и върнат на училището бързо. На Вашата дъщеря ще бъде предложена HPV ваксина по време на текущата учебна година. Счита се, че момичета на възраст над 16 години могат сами да дадат съгласие, освен ако има конкретна причина за друго.

Нашият ОПЛ ще знае ли, че моята дъщеря е получила HPV ваксинация?

Информацията относно HPV ваксинацията ще бъде изпратена в кабинета на Вашия ОПЛ, за да може да бъде вписана в здравния картон на Вашата дъщеря.

Ваксината безопасна ли е?

Да. В продължение на повече от 10 години безопасността на HPV ваксината е била строго наблюдавана и често проучвана от много международни органи, в това число:

- Агенция за регулиране на лекарства и здравни продукти (MHRA UK)
- Европейска агенция по лекарствата (EMA);
- Глобалния консултативен комитет по безопасност на ваксини към Световната здравна организация.

Тези международни органи постоянно са отчитали, че ваксината е безопасна, без известни дългосрочни странични ефекти. Повече от 200 милиона дози са били разпространени по света.

Ше има ли някакви странични ефекти?

Страничните ефекти са леки - предимно болезненост, подуване и зачервяване на мястото на поставяне на инжекцията в ръката, които скоро отшумяват. Други по-рядко срещани странични ефекти може да включват главоболие, гадене, замаяване и/или лека треска.

Те могат да бъдат лекувани с парацетамол или ибупрофен.

Рядко момичетата припаднат след поставяне на инжекция. Момичетата ще бъдат посъветвани да поседят в продължение на 10-15 минути след ваксинацията. Това помага да бъде предотвратено призляването.

Много рядко някои хора получават алергична реакция скоро след имунизация. Тази реакция може да бъде обрив или сърбеж, който засяга част или цялото тяло. Медицинската сестра ще знае как да лекува това. Това не е причина да се въздържате от по-нататъшни ваксинации срещу HPV.

Дори още по-рядко, хората може да получат силна реакция в рамките на няколко минути след инжектиране, със затруднено дишане и припадък. Това се нарича анафилактична реакция. Тя е изключително рядка и медицинската сестра или лекарят са обучени да се справят с нея. Хората се възстановяват напълно с лечение, обикновено в рамките на няколко часа.

Ако желаете повече информация относно ваксината, Листовката с информация за пациенти (ЛИП) за Гардасил може да бъде намерена на: <https://www.medicines.org.uk/emc/> Напишете “Gardasil” в полето за търсене.

Пациентите могат да съобщават подозрения за странични ефекти на ваксини чрез схемата Жълта карта. Това може да бъде направено онлайн, като посетите www.yellowcard.gov.uk или като се обадите на горещата линия за Жълта карта на безплатния телефон 0808 100 3352 (на разположение от понеделник до петък от 10.00 до 14.00 часа).

А какво става с момичета, които имат алергии или други медицински състояния, те могат ли все пак да получат ваксинация срещу HPV?

Да. Непоносимост към храни, астма, екзема, сенна хрема и алергии обикновено не пречат някой да получи тази ваксина. Ако имате някакви притеснения относно това, говорете с училищния здравен екип или Вашия ОПЛ, преди дъщеря Ви да бъде ваксинирана.

Ваксината ще окаже ли влияние върху други медикаменти?

Няма доказателство, че ваксинацията намалява ефективността на някое лекарство или хапче за контрацепция.

Какво става, ако дъщеря ми не е на училище поради болест в деня на ваксинацията?

Училищният здравен екип ще уреди да и бъде предложена ваксина по друго време.

Какво става, ако дъщеря ми вече е имала сексуална активност?

Ако момиче е било сексуално активно, има вероятност тя вече да е хванала HPV. Но, тъй като няма да се знае с кой вид вирус е заразена, тя все пак трябва да бъде ваксинирана, тъй като това може да я защити.

Какво става, ако смятам, че дъщеря ми е бременна?

Няма известен риск, свързан с прилагане на HPV ваксината по време на бременност. Но, като предпазна мярка, HPV ваксината не се препоръчва при бременност. Това не е поради някакви специфични здравни съображения за прилагането на HPV ваксина по време на бременност, а защото има ограничена информация за употребата на ваксината по време на бременност.

Ако Вашата дъщеря установи, че е бременна скоро след като е била ваксинирана срещу HPV, това трябва да бъде обсъдено с нейния ОПЛ. Вашата дъщеря трябва да завърши своята бременност, преди да покрие съответния график за ваксиниране.

Какво става, ако дъщеря ми не желае да бъде ваксинирана?

Не е задължително Вашата дъщеря да бъде ваксинирана, ако тя не желае това. Но, препоръчва се тя да бъде ваксинирана поради горе споменатите причини. Провеждането на ваксинация сега ще я защити за много години. Ако Вашата дъщеря желае повече информация, тя трябва да говори с училищния здравен екип - сама или с Вас, ако предпочита.

Какво става, ако дъщеря ми желае ваксинация, но, като нейни родители, ние бихме предпочели тя да не бъде ваксинирана?

Трябва да обсъдите това с дъщеря си и училищния здравен екип, за да получите повече информация, но, решението по закон е нейно, стига тя да разбира материята по даване на съгласие. Важно е за бъдещето на Вашата дъщеря да се вземе предвид, че провеждането на ваксинация сега ще я защити от най-често срещаната причина за рак на шийката на матката за много години напред.

Защо не се прави ваксинация на момчета?

Целта на тази кампания е да бъдат защитени момчетата и жените от рак на шийката на матката. Очевидно, момчетата не получават рак на шийката на матката, но все пак трябва да знаят, че безопасният секс намалява риска да хванат и разпространяват HPV.

Допълнителна информация за HPV и екземпляри от настоящата брошура с въпроси и отговори са налични от нашия интернет сайт на

www.helpprotectyourself.info За да получите въпросите и отговорите или листовката на друг език, посетете нашия интернет сайт или помолете Вашата училищна медицинска сестра да Ви разпечата един екземпляр.



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:

